

# DER TOURISTIK DEUTSCHLAND GMBH UTAZÁSI FELTÉTELEI

Az alábbi rendelkezések, amennyiben azokról ténylegesen megállapodtunk, az Ön és köztünk kötött **utazási csomagra vonatkozó szerződés** (a továbbiakban: "**utazási szerződés**") részét képezik. Ezek kiegészítik és kiegészítik a BGB (német polgári törvénykönyv) 651a - y §-ainak és az EGBGB (a BGB bevezető törvénye) 250. és 252. cikkének törvényi rendelkezéseit.

Ha csak **egyetlen utazási szolgáltatást** foglalt (pl. szállodai szállás, nyaraló), amely nem része vagy nem lesz része szervezett utazási csomagnak, az alábbi utazási feltételek megfelelően alkalmazandók, **kivéve a 4.2, 5.2, 7, 9, 11 és 16.1. pontokat**. A kizárólag az ilyen egyedi utazási szolgáltatásokra vonatkozó különleges jellemzők az alábbiakban kifejezetten szabályoztak vagy jelzettek. **A fenti rendelkezések nem vonatkoznak az egyéni légi közlekedési szolgáltatásokra.**

Az adott utazás leírásában és az egyedi megállapodásokban foglalt eltérések elsőbbséget élveznek a jelen Utazási feltételekkel szemben.

## 1. Az utazási szerződés megkötése / kötelezettség az utazótársakkal szemben

1.1 A következők minden foglalási csatornára vonatkoznak (pl. utazási irodában, közvetlenül az utazásszervezőnél, telefonon, online stb.):

a) Ez az ajánlat az utazási leírásunkon és az adott utazásra vonatkozó kiegészítő információkon alapul, amennyiben ezek a foglalás időpontjában az Ön rendelkezésére állnak. Az utazási irodák és szolgáltatók (pl. szállodák, közlekedési vállalatok) nem jogosultak olyan megállapodásokat kötni, információkat adni vagy biztosítékokat nyújtani, amelyek megváltoztatják a z utazási szerződés elfogadott tartalmát, túlmutatnak a szerződésben vállalt szolgáltatásokon, vagy ellentmondanak a z útleírásnak. A nem általunk kiadott helyi és szállodai prospektusok nem kötelező érvényűek a teljesítési kötelezettségünk szempontjából, kivéve, ha azokat az Önnel kötött megállapodással az utazási szerződés részévé tettük.

b) Ön felel azonos utasok valamennyi szerződéses kötelezettségéért, akik számára a foglalást megteszi, mintha azok a sajátjai lennének, a m e n n y i b e n ezt a kötelezettséget kifejezetten és külön nyilatkozatban vállalta.

c) Ha az utazási visszaigazolásunk tartalma eltér a foglalás tartalmától, az új ajánlatnak minősül, amelyhez tíz napig kötvé vagyunk. A szerződés ezen új ajánlat alapján jön l é t r e , amennyiben mi az új ajánlat tekintetében felhívjuk a figyelmet a változásra, és teljesítettük a szerződés kötelező tájékoztatói kötelezettségünket, Ön pedig a körttségi határidőn belül kifejezett nyilatkozával vagy előlegfizetéssel nyilatkozik a z m u n k r a az elfogadásról.

d) The pre-contractual information provided by us on the essential characteristics of the travel services, the travel price and all additional costs, the payment modalities, the minimum number of participants and the cancellation fees (in accordance with Article 250 § 3 number 1, 3 to 5. és 7. EGBGB) csak akkor nem képezik az utazási szerződés r é s z é t , h a a f e l e k e r r ő l kifejezetten megállapodtak.

12. A következők vonatkoznak a szóban, telefonon, írásban, e-mailben, SMS-ben vagy faxon történő foglalásokra:

a) A foglalással (utazási regisztráció) Ön kötelező érvényűen ajánlja fel nekünk az utazási szerződés megkötését.

b) A szerződés az utazási visszaigazolás kézhezvételével jön létre. A szerződés megkötésekor vagy közvetlenül azt követően a jogszábeli előírásoknak megfelelően tartós adathordozón (amely lehetővé teszi, hogy a nyilatkozatot változtatlanul megőrizze vagy tárolja oly módon, hogy az Ön számára ésszerű időn belül hozzáférhető legyen, pl. papíron vagy e-mailben) megküldjük Önnek az utazási visszaigazolást, kivéve, ha a jogszábeli előírásoknak megfelelően Ön papíralapú utazási visszaigazolásra jogosult. EGBGB 250. cikk 6. § (1) bekezdés 2. mondat, mivel a szerződés megkötésére mindkét fél egyidejű fizikai jelenlétében vagy üzlethelyiségben került sor.

13. Az elektronikus üzleti tranzakciókban (pl. Internet, alkalmazás, telemédia) történő foglalások esetén a szerződés megkötésére a következők vonatkoznak:

a) Az elektronikus foglalási folyamatot a megfelelő alkalmazásban ismertjük. b) A bejegyzések javításához, törléséhez vagy a teljes foglalási űrlap visszaállításához egy megfelelő javítási lehetőség áll az Ön rendelkezésére, a m e l y n e k h a s z n á l a t á t i ismertetjük. c) Az elektronikus foglaláshoz kintt szerződéses nyelvek fel vannak tüntetve. d) Ha a szerződés szövegét tároljuk, erről és a szerződés szövegének későbbi visszakérésének lehetőségéről tájékoztatjuk Önt.

e) A gomb megnyomásával (a gomb) "Foglaljon fizetési kötelezettséggel" vagy h a s o n l ó megfogalmazással, Ön kötelező érvényű ajánlatot tesz nekünk az utazási szerződés megkötésére.

f) Azonnal elektronikus úton visszaigazoljuk az utazási regisztráció kézhezvételét (átvételi elismervény).

g) Az utazási regisztrációnak a gomb megnyomásával történő továbbítása nem minősül szerződés-kötési igénynek.

h) A szerződés akkor jön létre, amikor Ön tartós adathordozón megkapja a z u t a z á s i visszaigazolást. Ha a z u t a z á s i visszaigazolás kiállítása közvetlenül a "Foglalni fizetési kötelezettséggel" gomb megnyomása után történik a z utazási visszaigazolás közvetlen megjelenítésével a képernyőn, az utazási szerződés akkor jön létre, amikor ez az utazási visszaigazolás megjelenik. Ebben az esetben nincs szükség a f) pont szerinti, a foglalás átvételéről szóló időközi értesítésre, feltéve, hogy Önnek felajánljuk az utazási visszaigazolás tartós adathordozóra történő mentésének és kinyomtatásának lehetőségét. Az utazási szerződés kötelező jellege azonban nem függ attól, hogy Ön ténylegesen el-e a mentés vagy nyomtatás ezen lehetőségeivel.

14. Szeretnénk felhívni a figyelmet arra, hogy a 312 ff. §-ok jogi szabályozása szerint. BGB (német polgári törvénykönyv) értelmében a távollevők kö z ö t t megkötött utazási szolgáltatásokra (különösen levelek, telefonhívások, faxok, e-mailek, szöveges üzenetek, valamint telemédia- és online szolgáltatások) nem áll fenn előlási jog, hanem csak a törvényes előlási és felmondási jogok, k ü l ö n ö s e n a BGB 651h §-a szerinti előlási jog. Van azonban előlási jog, ha az utazási szolgáltatásokra vonatkozó szerződést a BGB 651a. §-a szerint üzlethelyiségben kívül kötötték, kivéve, ha a szerződés kötés alapjául szolgáló szóbeli tárgyalások a fogyasztó előzetes kérésére történtek; e z t ö b b i esetben nincs előlási jog.

## 2. Fizetési / úti okmányok

2.1 Mi és az utazási irodák az utazás b e f e j e z é s e előtt csak akkor követelhetjük vagy fogadhatjuk el az utazás árának kifizetését, ha hatályos ügyfélpénz-védelmi szerződés van érvényben, és Ön megkapta a biztonsági tanúsítványt, amely tartalmazza az ügyfélpénz-biztosító nevét és elérhetőségét, világos, érthető és hangsúlyozott módon. A szerződés megkötését követően a foglaló

A túra árának 20%-a fizetendő. A fennmaradó összeg az utazás megkezdése előtt 28 nappal esedékes, feltéve, hogy a biztosítékgazdaság átadásra került, és a z előlási jogunkat a 7. pontban meghatározott okból már nem tudjuk gyakorolni. Egyéni utazási szolgáltatásokra vonatkozó szerződések esetén az ügyfél pénzvédelme és a biztonsági igazolás kiállítása nem kötelező. Bizonyos utazási szolgáltatások esetében (pl. egyes speciális repülőgépjárák esetében) az utazási hirdetményekből adódóan korábbi esedékességi időpontok is adódhatnak.

22. Ha hitelkártyával fizet, a számláját automatikusan megterhelik a megfelelő időpontokban.

23. Ha Ön nem fizeti meg az előleget és/vagy a végösszeget a megállapított fizetési határidőken belül, annak ellenére, hogy a szerződéses szolgáltatásokat a megállapodás szerint akarjuk és tudjuk nyújtani, a jogszábeli előírt tájékoztatói kötelezettségünknek eleget t e t t ü n k , és n i n c s jogszábeli vagy szerződéses visszatartási jog az Ön javára, jogosultak vagyunk az utazási szerződéstől határidővel történő felszólítás után e l á l l n i , és a 4.2. szakasz 2.-4.6. mondati szerint előlási költséget felszámítani Önnek.

24. Az úti okmányokat általában az utazás megkezdése előtt körülbelül 21 nappal készítik el, vagy szükség esetén 24 órán belül, ha a foglalás rövid időn belül történik. Az úti okmányokat általában e-mailben vagy nyomtatott f o r m á b a n k ü l d i k e l a n n a k az utazási irodának, amelyen keresztül az utazási szolgáltatásokat lefoglalta.

vagy megegyezés szerint közvetlenül Önnek.

A rövid időn belül lefoglalt repülőjegyek esetében egyedi esetekben megállapodhatnak

Ha a szerződéstől való eltérés szükségessé válik, és a z t n e m rosszhiszeműen idéztük elő, az utazás megkezdése előtt jogosultak vagyunk az ilyen módosításokat elvégezni, feltéve, hogy az eltérések jelentéktelenek, és nem befolyásolják az utazás általános jellegét.

3.2 Kötelesek vagyunk a szolgáltatásokkal k a p c s o l a t o s v á l t o z á s o k r ó l a változás okának megismerését követően haladéktalanul, tartós adathordozón (pl. e-mailben, SMS-ben vagy hangüzenetben is), világosan, érthetően és hangsúlyozottan tájékoztatni Önt.

3.3 Az utazási szolgáltatás valamely lényeges jellemzőjének jelentős megváltozása vagy az utazási szerződés részévé vált különleges igényektől való eltérés esetén a lemondási díj felszámításra kerül.

abban, hogy az úti okmányokat a lefoglalt indulási repülőterén helyezik letétbe. Ezeket a repülőterén a kifizetést követően adják ki. Az ezzel járó többletmunkáért tranzakciónként 15 EUR feldolgozási díjat számítnak fel.

## 3. A szolgáltatások indulás előtti módosítása

3.1 Az utazási szolgáltatások lényeges j e l l e m z ő i n e k eltérése az utazási szerződés elfogadott tartalmától, amely a szerződés szerinti Ön jogosult a szerződéstől a következő határidőn belül elállni

a változásról szóló értesítéssel egyidejűleg számunkra meghatározott ésszerű határidőn belül

• vagy elfogadja a változást

• vagy az utazási szerződéstől díjmentesen elállni

• vagy egy alternatív utazáson való r é s z v é t e l e , h a mi felajánlottunk egy ilyen utazást.

Ön választhat, hogy válaszol-e az üzenetünkre vagy sem. Ha reagálni kíván az értesítésünkre, akkor vagy belegegyezik a s z e r z ő d é s m ó d o s í t á s b a , vagy kérheti a részvételt egy alternatív utazási ajánlatunk, vagy díjmentesen elállhat a szerződéstől.

Ha a h a t á r i d ő n belül nem kapunk választ, vagy nem érkezik válasz, a bejelentett módosítást elfogadottnak tekintjük. Erre a 3.2. pont szerinti nyilatkozatban fogunk Önt felhívni.

3.4 A módosított szolgáltatások hibája nem érinti a jótállási igényeket. Ha a módosított utazás vagy a helyettesítő utazás azonos minőségű megvalósítása alacsonyabb költséggel járt, a különbözetet a BGB 651m § (2) bekezdése szerint vissza kell térítenünk Önnek.

## 4. Az ügyfél által az utazás megkezdése előtt történő lemondás / lemondási költségek

4.1 Az utazás megkezdése előtt bármikor elállhat az utazási szerződéstől. Az elállást be kell jelentenie nekünk. Ha az utazást egy utazási irodán keresztül foglalták le, akkor Ön a lemondást ennek a félnek is be kell jelenteni. Javasoljuk, hogy a lemondást tartós adathordozón nyilatkozzon.

4.2 Ha Ön az utazás megkezdése előtt visszalép a szervezett utazástól, vagy ha nem kezd meg a szervezett utazást, elvesztjük az utazás árára való jogosultságunkat. Ehelyett méltányos kártérítést követelhetünk, amennyiben a lemondásért nem mi vagyunk felelősek, vagy a m e n n y i b e n a célállomáson vagy annak közvetlen közelében nem olyan rendkívüli körülmények következnek be, amelyek jelentősen akadályozzák az utazás lebonyolítását vagy a személyek célállomásra történő szállítást; a körülmények akkor elkerülhetetlenek és r e n d k í v ü l i e k , ha azok kívül esnek az ellenőrzésünkön, és következményeiket minden ésszerű óvatkedés ellenére sem lehetett volna elkerülni.

4.3 Ha Ön az utazás megkezdése előtt lemondja az egyéni utazási szolgáltatást, vagy ha nem veszi igénybe az egyéni utazási szolgáltatást, e l v e s z t j ü k az utazási díjra való jogosultságunkat. Ehelyett méltányos kártérítést követelhetünk, feltéve, hogy a lemondásért nem mi vagyunk a felelősek.

4.4 A kártérítés összegét egy összegben számoljuk ki, f i g y e l e m b e v é a lemondás bejelentése és az utazás megkezdése közötti időszakot, valamint a várhatóan megtakarított kiadásokat és a z utazási szolgáltatások egyéb igénybevételéből származó várható bevételeket. Az Ön kérésére kötelesek vagyunk a kártérítés ö s s z e g é t igazolni.

## 4. Alábbiakban az utazási feltételek 19. szakaszában találhatóak a kártérítési átalányok.

4.5 Minden esetben jogosultak vagyunk bizonyítani, hogy a minket megillető méltányos kártérítés lényegesen alacsonyabb, mint a követelt átalányösszegű kártérítés.

4.6 Fenntartjuk a jogot, h o g y a fenti

## 5. Átfooglalások / helyettesítő résztvevők

5.1 A szerződés megkötése után Ön nem jogosult semmilyen változtatásra, különösen az utazás időpontját, az úti célt, az indulási helyet, a szállást vagy a közlekedési módot illetően (átfooglalás). Ha az Ön kérésére mégis átfooglalásra kerülő - amennyiben az lehetséges -, általában ugyanazok a költségek merülnek fel, mint az Ön részéről történő lemondás esetén. Ezért az átfooglalás időpontjában ugyanazokat a költségeket kell felszámítanunk Önnek, mint amelyek egy lemondás esetén felmerültek volna. Ha nem olya átfooglalásról van szó, amely csak csekély feldolgozási költséggel j á r , akkor is költségtérítést számítnak fel.

kártérítési átalányok helyett magasabb, egyedileg kiszámított kártérítést kérjünk, amennyiben bizonyítani tudjuk, hogy az alkalmazandó kártérítési átalánynál lényegesen magasabb költségek merültek fel. Ebben az esetben kötelesek vagyunk az igényelt kártérítést számszerűsíteni, figyelembe véve a megtakarított költségeket és levonva azt, amit az utazási szolgáltatások egyéb igénybevételével szerezünk, és ezt az Ön kérésére indokolni.

4.7 Ha a lemondás következtében mi Ha kötelesek vagyunk visszatéríteni az utazási díjat, akkor ezt haladéktalanul, de mindenképpen a lemondás kézhezvételétől számított 14 napon belül megtesszük.

A díj összegéről a tényleges átfooglalás előtt tájékoztatjuk Önt. Ebben a tekintetben Ön jogosult bizonyítani, hogy a minket megillető k á r t é r í t é s lényegesen alacsonyabb, mint a követelt feldolgozási díj.

A fenti rendelkezések nem alkalmazandók, ha az átfooglalásra azért van szükség, m e r t a z EGBGB 250. cikkének 3. §-a értelmében nem adtunk Önnek semmilyen, elégtelen vagy helytelen szerződéskötés előtti tájékoztatást; ebben az esetben az átfooglalás díjmentesen lehetséges.

5.2 A fenti feltételek nem érintik az Ön azon törvényes jogát, hogy a német polgári törvénykönyv (BGB) 651e. szakasza szerint tartós adathordozón történő értesítéssel kérje tőlünk, hogy az utazási szerződésből eredő jogokat és kötelezettségeket Ön helyett egy harmadik személy vállalja át. Az ilyen nyilatkozat mindenesetre akkor időszérű, ha az utazás megkezdése előtt 7 nappal érkezik meg hozzánk.

6. Ha Ön Önnek felróható okokból nem veszi igénybe azokat az egyes utazási szolgáltatásokat, amelyekre a szerződésnek megfelelően hajlandók és képesek voltak nyújtani, nem jogosult az utazási ár arányos visszatérítésére. Ez nem vonatkozik arra az esetre, ha az ilyen okok a jogszábeli rendelkezéseknek m e g f e l e l ő e n feljogosították volna Önt az utazási szerződés díjmentes felmondására vagy megszüntetésére. Igyekszünk elérni, hogy a szolgáltatók megtérítsék a megtakarított költségeket. Ez a kötelezettség nem vonatkozik arra az esetre, ha a költségek teljesen jelentéktelenek.

## 7. Lemondás a minimális résztvevői létszám elmaradása miatt

7.1 Az utazási szerződéstől az utazás megkezdése előtt legfeljebb 28 nappal elállhatunk, ha a meghirdetett vagy hivatalosan meghatározott minimális résztvevői létszámot nem teljesül, ha a minimális résztvevői létszámot az utazási hirdetésben feltüntették, és az utazási visszaigazolásban meghatározták ezt a létszámot, valamint egy előre meghatározott időpontot, ameddig az utazás szerződés szerinti megkezd é s e előtt meg kell kapnia a lemondási értesítést. Minden esetben kötelesek vagyunk erről az utazás megkülsülésének feltételei bekövetkezését követően haladéktalanul t á j é k o z t a t n i Önt, és a lehető leghamarabb megküldeni Önnek a lemondási értesítést. Ha már korábban kiderül, hogy a minimális résztvevői létszám nem érhető e l , erről tájékoztatjuk Önt.

7.2 Ha az utazás emiatt nem v a l ó s u l m e g , az utazási díjra befizetett összegeket azonnal, de legkésőbb a lemondásról szóló értesítés kézhezvételétől számított 14 napon belül visszatérítjük.

## 8. Felmondás magatartási okokból

Az utazási szerződéstől elállhatunk vagy az utazási szerződést az utazás megkezdése után felmondhatjuk, ha Ön figyelmeztetésünk ellenére tartósan megzavarja a z utazást, vagy olyan szerződésellenes magatartást t a n ú s í t , a m e l y a szerződés azonnali hatályú felmondását indokolja. Ez nem vonatkozik arra az esetre, ha a szerződésszegő magatartás saját tájékoztatói kötelezettségünk megszegésére vezethető vissza. Lemondás esetén az utazási díjra való jogosultságunk megmarad, azonban a

megtakarított költségek és a juttatások értékének beszámítását lehetővé kell tennünk, a m e l y e t a szolgáltatások egyéb, nem igénybe vett felhasználásából nyerünk, beleértve a szolgáltatók által számunkra visszatérített összegeket is.

**9. Az utazási szerződés felmondása  
elháríthatatlan, rendkívüli körülmények  
miatt**

Ezzel kapcsolatban - kivonatosan - a német polgári törvénykönyv (BGB) t ö r v é n y i rendelkezésére hivatkoznak, amely a következőképpen szól:

"651h. szakasz Lemondás az utazás megkezdése előtt

(1) Az utazó az utazás megkezdése előtt bármikor elállhat a szerződéstől. Ha az utazó eláll a szerződéstől, az u t a z á s s z e r v e z ő elveszíti a jogot a megállapított utazási díjra. Az utazásszervező azonban méltányos kártérítést követelhet.

